

## Vorwort

**Margreeth Chr. [Margaretha Christina] de Jong** (\*1961) schloss ihre Studien im Fach Orgel am Rotterdamer Konservatorium 1986 mit den Kirchenmusiker-, Privatmusiklehrer- und Konzertprüfungen ab, sämtlich mit der Bestnote beurteilt. Aufgrund dieser außerordentlichen Leistung verlieh ihr das Kultusministerium dreimal ein Stipendium für ein Folgestudium im Ausland. Diese Studien absolvierte sie bei Guy Bovet in der Schweiz sowie bei Jean Langlais und Marie-Louise Jaquet-Langlais an der berühmten *Schola Cantorum* in Paris, wo sie 1988 den *Prix de Virtuosité* (ebenfalls mit der Höchstnote bewertet) gewann. Im gleichen Jahr errang sie erste Preise bei internationalen Wettbewerben in Paris und Haarlem (César Franck-Concours).

1994 wurde sie wegen ihrer Verdienste für die französische Orgelkultur von der *Société Académique „Arts – Sciences – Lettres“* in Paris mit der silbernen Medaille ausgezeichnet. Als weitere Auszeichnung wurde ihr 2012 durch I. M. die Königin der Niederlande der Ritterorden von Oranien-Nassau verliehen. 2014 wurde sie vom Magistratskollegium mit dem Titel „Stadtorganist von Middelburg“ versehen, womit in der Hauptstadt von Zeeland (Niederlande) nach zwei Jahrhunderten eine alte Tradition wieder aufgegriffen wurde. Margreeth Chr. de Jong ist damit zugleich die erste Frau in der Geschichte dieser altherwürdigen Middelburger Tradition; in diesem Zusammenhang wird außerdem von ihr erwartet, dass sie auch als Komponistin in Erscheinung tritt.

Weiter wirkt Margreeth Chr. de Jong als Universitätsorganistin, KMD an der Nieuwe Kerk und Organistin der *Église Wallonne* in Middelburg. Sie gab zahlreiche Konzerte innerhalb der wichtigsten Orgelkonzertreihen Europas und machte Rundfunk-, Fernseh- und CD-Aufnahmen. Sie lehrt am *University College Roosevelt*, dem internationalen *Honours College* der Universität Utrecht in Middelburg. Darüber hinaus ist sie sehr aktiv als Komponistin. Ihre Kompositionen werden weltweit aufgeführt. Die Mehrzahl ihrer Werke ist im Druck erschienen. Siehe <http://margreethdejong.nl>.

Nach der Veröffentlichung zahlreicher Orgelkompositionen im Butz-Verlag legt Margreeth Chr. de Jong nun mit **Sieben Stücke für Flöte oder Violine und Orgel op. 108** eine Sammlung vornehmlich kürzerer Kompositionen romantischen Charakters für Orgel und Flöte oder Violine vor. Sie tragen folgende Titel: Präludium – Meditation – Improvisation – Pastorale – Intermezzo – Träumerei – Rondo. Als etwas längere Stücke stellen die Improvisation und das Rondo die Ausnahmen dar. Die Stücke sind sowohl für den konzertanten als auch für den gottesdienstlichen Gebrauch geeignet.

Alle Bögen in der Edition sind Phrasenbögen, welche die interpretatorische Absicht der Komponistin verdeutlichen sollen; dennoch bleibt es der Solistin/dem Solisten – insbesondere der Violinistin/dem Violinisten – unbenommen, weitere Bögen gemäß den eigenen Vorstellungen zu ergänzen. Wenn auch bei der Aufführung der Kompositionen tatsächlich ein großes Maß an interpretatorischer Freiheit gegeben ist, sollten die Angaben im Notentext im Hinblick auf das Tempo usw. beherzigt werden. Konkrete Registrieranweisungen wurden nur in Einzelfällen gegeben. Für die Interpretation ist eine Orgel mit zwei Manualen und Pedal ausreichend.

## Preface

**Margreeth Chr. [Margaretha Christina] de Jong** (\*1961) graduated from Rotterdam Conservatory in 1986 with Diplomas in Church Music, Organ Music Pedagogy, and Organ Solo Performance with a score of 10 – the highest possible mark in the Netherlands. In view of this exceptional achievement, the Dutch Ministry of Welfare, Health, and Cultural Affairs awarded her grants for further study abroad three times. She specialized with Guy Bovet in Switzerland, and with Jean Langlais and Marie-Louise Jaquet-Langlais at the famous *Schola Cantorum* in Paris. There she gained the *Prix de Virtuosité* in 1988 (again with the highest distinction). That same year, she won first prizes at international organ competitions in Paris and Haarlem (César Franck Competition).

In 1994, she was decorated with a silver medallion by the *Société Académique “Arts – Sciences – Lettres”* in Paris in recognition of her contributions to French organ culture. She was awarded a Knighthood in the Order of Orange-Nassau by Queen Beatrix of the Netherlands in 2012. Her appointment as city organist of Middelburg in 2014 marked the restoration after two centuries of an old tradition of the capital of Zeeland. At the same time Margreeth Chr. de Jong became Middelburg’s first female organist in this venerable tradition; moreover, she is also expected to be active as a composer in this capacity.

Alongside her activities as city organist, Margreeth Chr. de Jong is music director / organist of the Nieuwe Kerk, and organist of the Walloon Church in Middelburg. She has given numerous solo recitals in Western Europe and featured in major concert series. She has also made many radio, television and CD recordings. Since 2005, she has taught at *University College Roosevelt*, the international *Honours College* of Utrecht University in Middelburg. Moreover, she is very active as a composer. Her works are published by many publishing houses in the Netherlands, as well as by Dr. J. Butz Musikverlag in Germany, Éditions de la Schola Cantorum in Switzerland, and Lorenz in the USA. They are performed worldwide. For more information, please visit <http://margreethdejong.nl>.

After the publication of numerous organ compositions by Butz-Verlag, Margreeth Chr. de Jong now presents her **Sieben Stücke für Flöte oder Violine und Orgel op. 108**: a collection of shorter works of a Romantic character for organ and flute or violin. They have the following titles: Präludium – Meditation – Improvisation – Pastorale – Intermezzo – Träumerei – Rondo. The Improvisation and the Rondo are slightly longer than the other pieces. They are all suitable for use in church services or in concerts.

The slurs in the edition are phrase marks that clarify the interpretative intentions of the composer. However, the soloist is free to add more phrasing at will. Even though there is a great deal of interpretative freedom in the performance of the compositions, the original directions with regard to tempo, etc. should be taken to heart. Specific instructions for registration have only been given in certain instances. An organ with two manuals and pedals suffices for the performance.

## Voorwoord

**Margreeth Chr. [Margaretha Christina] de Jong** (\*1961) sloot in 1986 haar studies aan het Rotterdams Conservatorium af met de diploma's Kerkmuziek, Docerend Musicus orgel en Uitvoerend Musicus orgel, gewaardeerd met het cijfer 10. Op grond van deze zeer uitzonderlijke prestatie verleende het toenmalige Ministerie van WVC haar tot driemaal toe een beurs voor verdere studie in het buitenland. De Jong specialiseerde zich bij Guy Bovet in Zwitserland, alsmede bij Jean Langlais en Marie-Louise Jaquet-Langlais aan de beroemde *Schola Cantorum* te Parijs, waar zij in 1988 de *Prix de Virtuosité* behaalde (eveneens met de hoogste waardering). In hetzelfde jaar behaalde ze eerste prijzen op internationale concoursen in Parijs en in Haarlem (César Franck-concours).

In 1994 werd zij vanwege haar verdiensten voor de Franse orgelcultuur door de *Société Académique "Arts – Sciences – Lettres"* te Parijs met de zilveren medaille onderscheiden. In 2012 werd zij door H.M. de Koningin benoemd tot Ridder in de Orde van Oranje-Nassau. In 2014 werd zij tot stadsorganist van Middelburg benoemd, waarmee in de Zeeuwse hoofdstad na twee eeuwen een oude traditie in ere werd hersteld. Margreeth Chr. de Jong is daarmee tevens de eerste vrouw in de geschiedenis van deze eerbiedwaardige Middelburgse traditie; bovendien wordt van haar verwacht, dat ze hierbij zich ook als componiste manifesteert.

Margreeth Chr. de Jong is werkzaam als universiteitsorganiste, kerkmusicus van de Nieuwe Kerk en organiste van de *Église Wallonne* in Middelburg. Ze gaf talrijke concerten in de belangrijkste orgelconcertseries van Europa en maakte radio-, tv- en cd-opnames. Zij doceert aan *University College Roosevelt*, het internationale *Honours College* van de Universiteit Utrecht te Middelburg. Bovendien is zij zeer actief als componiste. Haar composities worden wereldwijd uitgevoerd. Het grootste deel van haar werk is in druk verschenen. Zie <http://margreethdejong.nl>.

Na de publicatie van talrijke orgelcomposities bij Butz-Verlag presenteert Margreeth Chr. de Jong nu met haar **Sieben Stücke für Flöte oder Violine und Orgel op. 108** een verzameling van kortere werken met een romantisch karakter voor orgel en fluit of viool. Ze hebben de volgende titels: Präludium – Meditation – Improvisation – Pastorale – Intermezzo – Träumerei – Rondo. Als iets langere stukken vormen de Improvisation en het Rondo de uitzonderingen. Alle stukken zijn zowel voor concertant als kerkelijk gebruik geschikt.

De bogen in de uitgave zijn fraseringsbogen die de interpretatieve bedoelingen van de componiste verduidelijken. Het staat het de solist echter vrij, naar eigen inzicht meer bogen toe te voegen. Ondanks veel interpretatieve vrijheid in de uitvoering van de composities dienen de oorspronkelijke aanwijzingen met betrekking tot o.a. het tempo e.d. ter harte te worden genomen. Concrete instructies voor de registratie worden alleen in individuele gevallen gegeven. Voor de uitvoering volstaat een orgel met twee klavieren en een pedaal.

*Dedicated to my dearest son Christiaan Clement*

# Präludium

Margaretha Christina de Jong  
\*1961

**In canone** ♩ = ca. 80 **rit.** **a tempo**

Flöte/  
Violine

**In canone** ♩ = ca. 80 **rit.** **a tempo**

Manual

SW *mp* HW *mf*

Pedal

(SW)

4

*poco dim.* **f** *poco dim.*

# Meditation

SW: 8'  
HW: 8', SW/HW  
Ped.: 16', 8'

Margaretha Christina de Jong  
\*1961

**Con espressione** ♩ = ca. 42

Flöte/  
Violine

*p*

**Con espressione** ♩ = ca. 42

Manual

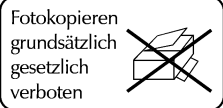
SW *p*

Pedal

5

*p* *cresc.* *mf*

HW



# Improvisation

Margaretha Christina de Jong  
\*1961

**Andante** ♩ = ca. 57

Flöte/  
Violine

**Andante** ♩ = ca. 57

Manual

SW *mp*

*mf*

*sim.*

Pedal

*sim.*

4

# Pastorale

SW: 8'  
HW: 8', SW/HW  
Ped.: 16', 8'

Margaretha Christina de Jong  
\*1961

Flöte/  
Violine

Andante ♩ = ca. 102 rit. a tempo

Manual

Andante ♩ = ca. 102 rit. a tempo

SW *p*

Pedal

*mf*

*portato*

4

*poco dim.* *f*

*cresc.*



# Intermezzo

Margaretha Christina de Jong  
\*1961

**Vivace** ♩ = ca. 135

Flöte/  
Violine

**Vivace** ♩ = ca. 135

Manual

SW *mp*

Pedal

5



# Träumerei

SW: 8'  
 HW: 8', SW/HW  
 Ped.: 16', 8'

Margaretha Christina de Jong  
 \*1961

**Largo** ♩ = ca. 44

Flöte/  
Violine

*p*

**Largo** ♩ = ca. 44

HW

Manual

SW *p*

Pedal

4

*mf* *espr.*



# Rondo

Margaretha Christina de Jong  
\*1961

**Allegro** ♩ = ca. 90

Flöte/  
Violine

**Allegro** ♩ = ca. 90  
*HWf*

Manual  
*portato*

*SW mf*

Pedal

5

# Inhalt

1. Präludium .....	4
2. Meditation .....	8
3. Improvisation .....	13
4. Pastorale .....	20
5. Intermezzo .....	27
6. Träumerei .....	38
7. Rondo .....	44

---

Titelbild:

William Morris: Snakeshead, 1876–77  
Unsplash/Birmingham Museums Trust

---

Dr. J. Butz Musikverlag



[www.butz-verlag.de](http://www.butz-verlag.de)